

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 27

Thursday, April 14, 2016

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le jeudi 14 avril 2016

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Lang	Nancy Ruth	Sinclair
Ataullahjan	Eggleton	Lankin	Neufeld	Smith (<i>Cobourg</i>)
Baker	Enverga	Lovelace Nicholas	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Batters	Fraser	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Bellemare	Frum	Manning	Oh	Tannas
Beyak	Furey	Marshall	Omidvar	Tardif
Black	Gagné	Martin	Patterson	Tkachuk
Boisvenu	Greene	Massicotte	Petitclerc	Unger
Campbell	Harder	McCoy	Plett	Wallace
Carignan	Hervieux-Payette	McIntyre	Poirier	Wallin
Cools	Housakos	Mercer	Pratte	Watt
Cowan	Hubley	Meredith	Raine	Wells
Dagenais	Jaffer	Mitchell	Ringuette	White
Dawson	Johnson	Mockler	Rivard	
Day	Joyal	Moore	Runciman	
Downe	Kenny	Munson	Sibbeston	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Lang	Nancy Ruth	Sinclair
Ataullahjan	Eggleton	Lankin	Neufeld	Smith (<i>Cobourg</i>)
Baker	Enverga	Lovelace Nicholas	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Batters	Fraser	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Bellemare	Frum	Manning	Oh	Tannas
Beyak	Furey	Marshall	Omidvar	Tardif
Black	Gagné	Martin	Patterson	Tkachuk
Boisvenu	Greene	Massicotte	Petitclerc	Unger
Campbell	Harder	McCoy	Plett	Wallace
Carignan	Hervieux-Payette	McIntyre	Poirier	Wallin
Cools	Housakos	Mercer	Pratte	Watt
Cowan	Hubley	Meredith	Raine	Wells
Dagenais	Jaffer	Mitchell	Ringuette	White
Dawson	Johnson	Mockler	Rivard	
Day	Joyal	Moore	Runciman	
Downe	Kenny	Munson	Sibbeston	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the fourth report of the committee (*Annual Report on Parliamentary Associations' Activities and Expenditures for 2014-2015*).—Sessional Paper No. 1/42-263S

○ ○ ○

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the fifth report of the committee (*International Travel Report*).—Sessional Paper No. 1/42-264S

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the third report of the committee (*Budget—study on opportunities for strengthening cooperation with Mexico since the tabling, in June 2015, of the committee report entitled North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future—power to travel*).

(The report is printed as Appendix A at pages 380-385.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the fourth report of the committee (*Budget—study on recent political and economic developments in Argentina—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix B at pages 386-393.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le quatrième rapport du comité (*Rapport annuel des associations parlementaires sur leurs activités et dépenses pour 2014-2015*).—Document parlementaire n° 1/42-263S

○ ○ ○

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le cinquième rapport du comité (*Rapport de voyage à l'étranger*).—Document parlementaire n° 1/42-264S

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le troisième rapport du comité (*Budget—étude sur le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique depuis le dépôt du rapport du comité, en juin 2015, intitulé : Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe A, pages 380 à 385.)

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le quatrième rapport du comité (*Budget—étude sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie en Argentine—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe B, pages 386 à 393.)

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the third report of the committee (*Budget—study on the transport of crude oil in Canada—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix C at pages 394-403.)

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Mitchell tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Stockholm, Sweden, on March 2 and 3, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-265.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the third reading of Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le troisième rapport du comité (*Budget—étude sur le transport du pétrole brut au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe C, pages 394 à 403.)

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Jaffer, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Mitchell dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Stockholm (Suède), les 2 et 3 mars 2016.—Document parlementaire n° 1/42-265.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day, with an amendment*), presented in the Senate on March 10, 2016.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day, as amended.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque, avec un amendement*), présenté au Sénat le 10 mars 2016.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque, tel que modifié.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Ordered : That Order No. 4 be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 13 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Latin American Heritage Month.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 15 to 21 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Maltais for the adoption of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2016-2017*), presented in the Senate on February 25, 2016.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Que l'article n° 4 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Enverga, appuyée par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 15 à 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Maltais tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-2017*), présenté au Sénat le 25 février 2016.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Orders No. 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51, 60 and 43 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 2, 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Ngo, calling the attention of the Senate to the hostile behavior of the People's Republic of China in the escalating territorial claim dispute in the South China Sea.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Les articles n^{os} 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51, 60 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 2, 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de the Honourable Senator Ngo, attirant l'attention du Sénat sur le comportement hostile de la République populaire de Chine dans l'escalade du conflit entourant la revendication territoriale dans la mer de Chine méridionale.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Standing Senate Committee on Human Rights study and report on steps being taken to facilitate the integration of newly-arrived Syrian refugees and to address the challenges they are facing, including by the various levels of government, private sponsors and non-governmental organizations.

That the committee submit its final report no later than October 31, 2016 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Wells:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities; and

That the Committee report from time to time to the Senate, but no later than November 30, 2017, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mockler moved, for the Honourable Senator Neufeld, seconded by the Honourable Senator Manning:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the power to sit on Tuesday, April 19, 2016, at 5 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Moore called the attention of the Senate to the Mary Fay Rink, of the Chester Curling Club, in Chester, Nova Scotia.

Debate concluded.

MOTIONS

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne étudie, pour en faire rapport, les mesures prises pour faciliter l'intégration des réfugiés syriens nouvellement arrivés et les aider à surmonter les difficultés qu'ils vivent, notamment par les divers ordres de gouvernement, les répondants du secteur privé et les organismes non gouvernementaux.

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les activités de recherche et de sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent ; et

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 novembre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mockler propose, au nom de l'honorable sénateur Neufeld, appuyé par l'honorable sénateur Manning,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger le mardi 19 avril 2016, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Moore attire l'attention du Sénat sur l'équipe Mary Fay du club de curling Chester, à Chester, en Nouvelle-Écosse.

Débat terminé.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 19, 2016 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:13 p.m., the Senate was continued until Tuesday, April 19, 2016, at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Copy of Order in Council P.C. 2016-167 dated March 24, 2016, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/42-262.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) and subsection 12(1) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

The Honourable Senator Tannas, regarding Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, by oral declaration.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Mockler (*April 13, 2016*).

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions du gouvernement.*

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 19 avril 2016, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 13, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 19 avril 2016, à 14 heures.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Copie du décret C.P. 2016-167 en date du 24 mars 2016, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/42-262.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du Règlement et au paragraphe 12(1) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêts personnels a été faite comme suit :

L'honorable sénateur Tannas, relativement au projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, par déclaration orale.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 13 avril 2016*).

APPENDIX A
(see page 373)

Thursday, April 14, 2016

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 22, 2016, to study opportunities for strengthening cooperation with Mexico since the tabling, in June 2015, of the committee report entitled *North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future*, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE A
(voir page 373)

Le jeudi 14 avril 2016

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 22 mars 2016 à examiner, pour en faire rapport, le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique depuis le dépôt du rapport du comité, en juin 2015, intitulé : *Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité*, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN
AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

Study on opportunities for strengthening cooperation with Mexico since the tabling, in June 2015, of the committee report entitled *North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future*

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 22, 2016:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on opportunities for strengthening cooperation with Mexico since the tabling, in June 2015, of the committee report entitled: *North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future*; and

That the committee submit its final report no later than March 31, 2017.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

Étude sur le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique depuis le dépôt du rapport du comité, en juin 2015, intitulé : *Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité*

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE
31 MARS 2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 mars 2016:

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à examiner et à faire rapport sur le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique depuis le dépôt du rapport du comité, en juin 2015, intitulé : *Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité*;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2017.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Presentation to the Foreign Affairs Committee of the Mexican Senate (Mexico City)	\$	8,952
TOTAL	\$	8,952

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Présentation au Comité des affaires étrangères du Sénat mexicain (Mexico)	8 952 \$
TOTAL	8 952 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on Wednesday, March 23, 2016.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le mercredi 23 mars 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____ Date	_____ RAYNELL ANDREYCHUK Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade
---------------	--

_____ Date	_____ RAYNELL ANDREYCHUK Présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international
---------------	--

_____ Date	_____ LEO HOUSAKOS Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
---------------	--

_____ Date	_____ LEO HOUSAKOS Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
---------------	--

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

\$8,952. The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests in connection with this special study.

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Est de 8 952 \$. Le comité ne prévoit pas soumettre d'autres demandes d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

Study on opportunities for strengthening cooperation with Mexico since the tabling, in June 2015, of the committee report entitled North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017

ACTIVITY 1: PRESENTATION TO THE FOREIGN AFFAIRS COMMITTEE OF THE MEXICAN SENATE (MEXICO CITY)

FACT-FINDING

3 participants: 3 Senators

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	6,000	
	<i>3 senators x \$2,000 (0224)</i>		
2.	Hotel accommodation	1,560	
	<i>3 senators, \$260/night, 2 nights (0222)</i>		
3.	Per diem (Canada)	291	
	<i>3 senators, \$97/day, 1 day (0221)</i>		
4.	Per diem (Mexico City)	876	
	<i>3 senators, \$146/day, 2 days (0221)</i>		
5.	Taxis	225	
	<i>3 senators x \$75 (0223)</i>		
	Sub-total		\$8,952
	Total of Activity 1		\$8,952

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

**Étude sur le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique depuis le dépôt du rapport du comité, en juin 2015,
intitulé : Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE
FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017**

**ACTIVITÉ 1 : PRÉSENTATION AU COMITÉ DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES DU SÉNAT MEXICAIN (MEXICO)**

MISSION D'ÉTUDE

3 participants: 3 sénateurs

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	6 000	
	<i>3 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>		
2.	Hébergement	1 560	
	<i>3 sénateurs, 260 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>		
3.	Indemnité journalière (Canada)	291	
	<i>3 sénateurs, 97 \$/jour, 1 jour (0221)</i>		
4.	Indemnité journalière (Mexico)	876	
	<i>3 sénateurs, 146 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
5.	Taxis	225	
	<i>3 sénateurs x 75 \$ (0223)</i>		
	Sous-total		8 952 \$
	Total de l'Activité 1		8 952 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on opportunities for strengthening cooperation with Mexico since the tabling, in June 2015, of the committee report entitled *North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future*, as authorized by the Senate on Tuesday, March 22, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Presentation to the Foreign Affairs Committee of the Mexican Senate (Mexico City)	\$ 8,952
TOTAL	\$ 8,952

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 3 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 aux fins de son étude spéciale sur le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique depuis le dépôt du rapport du comité, en juin 2015, intitulé : *Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit :

Activité 1 : Présentation au Comité des affaires étrangères du Sénat mexicain (Mexico)	8 952 \$
TOTAL	8 952 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 3 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX B
(see page 374)

Thursday, April 14, 2016

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 22, 2016, to study recent political and economic developments in Argentina in the context of their potential impact on regional and global dynamics, including on Canadian policy and interests, and other related matters, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE B
(voir page 374)

Le jeudi 14 avril 2016

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 22 mars 2016 à examiner, pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique et d'économie en Argentine dans le cadre de leur répercussion possible sur les dynamiques régionale et globale, dont les politiques et intérêts du Canada, et d'autres sujets connexes, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN
AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**Study on recent political and economic developments in
Argentina in the context of their potential impact on regional
and global dynamics, including on Canadian policy and
interests, and other related matters**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 22,
2016:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by
the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs
and International Trade be authorized to examine and report
on recent political and economic developments in Argentina
in the context of their potential impact on regional and
global dynamics, including on Canadian policy and interests,
and other related matters;

That the papers and evidence received and taken and work
accomplished by the committee during the First Session of
the Forty-second Parliament, as part of its study on foreign
relations and international trade generally, as authorized by
the Senate on January 27, 2016, form part of the papers and
evidence received and taken for the purposes of this study;
and

That the committee submit its final report no later than
May 31, 2017 and that it retain all powers necessary to
publicize its findings for 180 days after the tabling of the
final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Charles Robert

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

**Étude sur les faits nouveaux en matière de politique et
d'économie en Argentine dans le cadre de leur répercussion
possible sur les dynamiques régionale et globale, dont les
politiques et intérêts du Canada, et d'autres sujets connexes**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 mars 2016:

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par
l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires
étrangères et du commerce international soit autorisé à
examiner et à faire rapport sur les faits nouveaux en matière
de politique et d'économie en Argentine dans le cadre de
leur répercussion possible sur les dynamiques régionale et
globale, dont les politiques et intérêts du Canada, et d'autres
sujets connexes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les
travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la
première session de la quarante-deuxième législature, dans le
cadre de son étude sur les relations étrangères et le
commerce international en général, que le Sénat a autorisée
le 27 janvier 2016, fassent partie des documents reçus et des
témoignages entendus dans le cadre de la présente étude;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le
31 mai 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires
pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le
dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Argentina (Buenos Aires) and Chile (Santiago) \$ 249,126
TOTAL \$ 249,126

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on Wednesday, March 23, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Argentine (Buenos Aires) et Chili (Santiago) 249 126 \$
TOTAL 249 126 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le mercredi 23 mars 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

RAYNELL ANDREYCHUK
 Chair, Standing Senate
 Committee on Foreign Affairs
 and International Trade

Date

RAYNELL ANDREYCHUK
 Présidente du Comité
 sénatorial permanent des
 affaires étrangères et du
 commerce international

Date

LEO HOUSAKOS
 Chair, Standing Committee on
 Internal Economy, Budgets and
 Administration

Date

LEO HOUSAKOS
 Président du Comité permanent
 de la régie interne, des budgets
 et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

\$249,126. The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests in connection with this special study.

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Est de 249 126 \$. Le comité ne prévoit pas soumettre d'autres demandes d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

Study on recent political and economic developments in Argentina in the context of their potential impact on regional and global dynamics, including on Canadian policy and interests, and other related matters

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2017**

ACTIVITY 1: Argentina (Buenos Aires) and Chile (Santiago)

FACT-FINDING

14 participants: 12 Senators, 2 staff (1 clerk, 1 analyst)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1.	Hospitality - General (meals) (0410)	3,500
2.	Hospitality -room rental (0410)	500
3.	Hospitality - gifts (0424)	1,000

OTHER

4.	Interpreters (0444) <i>(5 days, \$1,000/day)</i>	5,000
----	---	-------

Sub-total		\$10,000
-----------	--	----------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air <i>12 senators x \$13,620 (0224)</i> <i>2 staff x \$13,620 (0227)</i>	190,680
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$250/night, 6 nights (0222)</i> <i>2 staff, \$250/night, 6 nights (0226)</i>	21,000
3.	Per diem (Canada) <i>12 senators, \$97/day, 3 days (0221)</i> <i>2 staff, \$97/day, 3 days (0225)</i>	4,074
4.	Per diem (Chile) <i>12 senators, \$147/day, 2 days (0221)</i> <i>2 staff, \$147/day, 2 days (0225)</i>	4,116
5.	Per diem (Argentina) <i>12 senators, \$121/day, 4 days (0221)</i> <i>2 staff, \$121/day, 4 days (0225)</i>	6,776
6.	Working meals (travel) (0231)	3,500
7.	Taxis <i>12 senators x \$70 (0223)</i> <i>2 staff x \$70 (0232)</i>	980

8.	Charter - Ground transportation (0228) <i>(5 days, \$500/day)</i>	2,500	
	Sub-total		\$233,626
ALL OTHER EXPENDITURES			
OTHER			
1.	Travel passports, visas and diplomatic notes (0210)	1,400	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
TELECOMMUNICATIONS			
3.	International telephone charges (0275)	100	
RENTALS			
4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(5 days, \$500/day)</i>	2,500	
5.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(5 days, \$200/day)</i>	1,000	
	Sub-total		\$5,500
Total of Activity 1			\$249,126

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

Étude sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie en Argentine dans le cadre de leur répercussion possible sur les dynamiques régionale et globale, dont les politiques et intérêts du Canada, et d'autres sujets connexes

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017

ACTIVITÉ 1 : Argentine (Buenos Aires) et Chili (Santiago)

MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés (1 greffier, 1 analyste)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1.	Frais d'accueil - repas (0410)	3 500
2.	Frais d'accueil - location d'espace (0410)	500
3.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	1 000

AUTRE

4.	Interprètes (0444) <i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>	5 000
----	---	-------

Sous-total 10 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien <i>12 sénateurs x 13 620 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 13 620 \$ (0227)</i>	190 680
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 250 \$/nuît, 6 nuits (0222)</i> <i>2 employés, 250 \$/nuît, 6 nuits (0226)</i>	21 000
3.	Indemnité journalière (Canada) <i>12 sénateurs, 97 \$/jour, 3 jours (0221)</i> <i>2 employés, 97 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	4 074
4.	Indemnité journalière (Chili) <i>12 sénateurs, 147 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>2 employés, 147 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	4 116
5.	Indemnité journalière (Argentine) <i>12 sénateurs, 121 \$/jour, 4 jours (0221)</i> <i>2 employés, 121 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	6 776
6.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 500
7.	Taxis <i>12 sénateurs x 70 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 70 \$ (0232)</i>	980

8.	Affréter - autobus (0228) <i>(5 jours, 500 \$/jour)</i>	2 500	
	Sous-total		233 626 \$
AUTRES DÉPENSES			
AUTRES			
1.	Passeports, visas et notes diplomatiques (0210)	1 400	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
TÉLÉCOMMUNICATIONS			
3.	Frais d'appels à l'étranger (0275)	100	
LOCATIONS			
4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(5 jours, 500 \$/jour)</i>	2 500	
5.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(5 jours, 200 \$/jour)</i>	1 000	
	Sous-total		5 500 \$
Total de l'Activité 1			249 126 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on recent political and economic developments in Argentina in the context of their potential impact on regional and global dynamics, including on Canadian policy and interests, and other related matters, as authorized by the Senate on Tuesday, March 22, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Argentina (Buenos Aires) and Chile (Santiago)	\$	249,126
TOTAL	\$	249,126

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,
LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 aux fins de son étude spéciale sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie en Argentine dans le cadre de leur répercussion possible sur les dynamiques régionale et globale, dont les politiques et intérêts du Canada, et d'autres sujets connexes, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit :

Activité 1 : Argentine (Buenos Aires) et Chili (Santiago)	\$	249 126
TOTAL	\$	249 126

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX C
(see page 374)

Thursday, April 14, 2016

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016, to study the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE C
(voir page 374)

Le jeudi 14 avril 2016

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016 à étudier l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes Atlantique et Pacifique du Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

DENNIS DAWSON

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT
AND COMMUNICATIONS**

Study on the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 9, 2016:

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada;

That the committee also examine how to share the risks and benefits as broadly as possible throughout the country; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2016, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

Étude sur l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes Atlantique et Pacifique du Canada

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 9 mars 2016 :

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes Atlantique et Pacifique du Canada;

Que le comité étudie aussi comment répartir de manière optimale les risques et les bénéfices dans tout le pays;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	\$	0
Activity 1: Edmonton, Calgary and Vancouver	\$	190,376
Activity 2: Montreal, Saint John, Halifax and Port Hawkesbury	\$	164,276
TOTAL	\$	354,652

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses générales	0	\$
Activité 1 : Edmonton, Calgary et Vancouver	190 376	\$
Activité 2 : Montréal, Saint John, Halifax et Port Hawkesbury	164 276	\$
TOTAL	354 652	\$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on April 12, 2016.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le 12 avril 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

DENNIS DAWSON
Chair, Standing Senate
Committee on Transport and
Communications

Date

DENNIS DAWSON
Président du Comité sénatorial
permanent des transports et des
communications

Date

LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

LEO HOUSAKOS
Président du Comité permanent
de la régie interne, des budgets
et de l'administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2016-2017: \$370,000

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'exercice financier 2016-2017 : 370 000 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

Study on the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017

ACTIVITY 1: Edmonton, Calgary and Vancouver

Fact-finding and Public Hearings

18 participants: 12 Senators, 6 staff

1 clerk, 1 analyst, 3 interpreters, 1 administrative assistant

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(3 days, \$3,300/day)</i>	9,900	
2.	Transcript editing services (0143)	3,000	
	Sub-total		\$12,900

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air <i>12 senators x \$7,500 (0224)</i> <i>6 staff x \$4,600 (0227)</i>	117,600	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$250/night, 5 nights (0222)</i> <i>6 staff, \$250/night, 5 nights (0226)</i>	22,500	
3.	Per diem <i>12 senators, \$97/day, 6 days (0221)</i> <i>6 staff, \$97/day, 6 days (0225)</i>	10,476	
4.	Working meals (travel) (0231)	3,500	
5.	Taxis <i>12 senators x \$300 (0223)</i> <i>6 staff x \$300 (0232)</i>	5,400	
6.	Charter bus (0228) <i>(3 days, \$1,000/day)</i>	3,000	
	Sub-total		\$162,476

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000
----	---	-------

RENTALS

1.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(3 days, \$1,500/day)</i>	4,500	
2.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$1,700/day) Vancouver</i>	1,700	
	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(2 days, \$3,900/day) Edmonton and Calgary</i>	7,800	
	Sub-total		15,000
	Total of Activity 1		\$190,376

ACTIVITY 2: Montreal, Saint John, Halifax and Port Hawkesbury (NS)**Fact-finding and Public Hearings****18 participants: 12 Senators, 6 staff***1 clerk, 1 analyst, 3 interpreters, 1 administrative assistant***PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****OTHER**

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(3 days, \$3,300/day)</i>	9,900	
2.	Transcript editing services (0143)	3,000	
	Sub-total		\$12,900

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air <i>12 senators x \$5,500 (0224)</i> <i>6 staff x \$3,500 (0227)</i>	87,000	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$250/night, 5 nights (0222)</i> <i>6 staff, \$250/night, 5 nights (0226)</i>	22,500	
3.	Per diem <i>12 senators, \$97/day, 6 days (0221)</i> <i>6 staff, \$97/day, 6 days (0225)</i>	10,476	
4.	Working meals (travel) (0231)	3,000	
5.	Taxis <i>12 senators x \$300 (0223)</i> <i>6 staff x \$300 (0232)</i>	5,400	
6.	Charter bus (0228) <i>(4 days, \$1,000/day)</i>	4,000	
7.	Charter flight (0233)	4,000	

Sub-total		\$136,376	
ALL OTHER EXPENDITURES			
OTHER			
1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000		
RENTALS			
10. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(3 days, \$1,500/day)</i>	4,500		
11. Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$1,700/day) Montreal</i>	1,700		
12. Rental - interpretation equipment (0504) <i>(2 days, \$3,900/day) Saint John, Halifax</i>	7,800		
Sub-total		\$15,000	
Total of Activity 2			\$164,276
Grand Total			\$354,652

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Étude sur l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes Atlantique et Pacifique du Canada

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017

ACTIVITÉ 1 : Edmonton, Calgary et Vancouver

Mission d'étude et audiences publiques

18 participants: 12 sénateurs, 6 employés

1 greffier, 1 analyst, 3 interprètes, 1 adjoint administratif

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

AUTRES

1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(3 jours, 3 300 \$/jour)</i>	9 900	
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	3 000	
	Sous-total		12 900 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien <i>12 sénateurs x 7 500 \$ (0224)</i> <i>6 employés x 4 600 \$ (0227)</i>	117 600	
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 250 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i> <i>6 employés, 250 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>	22 500	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 97 \$/jour, 6 jours (0221)</i> <i>6 employés, 97 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	10 476	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 500	
5.	Taxis <i>12 sénateurs x 300 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 300 \$ (0232)</i>	5 400	
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>	3 000	
	Sous-total		162 476 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
----	---	-------

LOCATIONS

1.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(3 jours, 1 500 \$/jour)</i>	4 500	
2.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(1 jour, 1 700 \$/jour) Vancouver</i>	1 700	
	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(2 jours, 3 900 \$/jour) Edmonton, Calgary</i>	7 800	
	Sous-total		15 000

Total de l'Activité 1**190 376 \$****ACTIVITÉ 2 : Montréal et Saint John, Halifax et Port Hawkesbury****Mission d'étude et audiences publiques****18 participants: 12 sénateurs, 6 employés**

1 greffier, 1 analyst, 3 interprètes, 1 adjoint administratif

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**AUTRES**

1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(3 jours, 3 300 \$/jour)</i>	9 900	
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	3 000	
	Sous-total		12 900 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien <i>12 sénateurs x 5 500 \$ (0224)</i> <i>6 employés x 3 500 \$ (0227)</i>	87 000	
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 250 \$/nuît, 5 nuits (0222)</i> <i>6 employés, 250 \$/nuît, 5 nuits (0226)</i>	22 500	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 97 \$/jour, 6 jours (0221)</i> <i>6 employés, 97 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	10 476	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000	
5.	Taxis <i>12 sénateurs x 300 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 300 \$ (0232)</i>	5 400	
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>	4 000	
7.	Vol nolisé (0233)	4 000	
	Sous-total		136 376 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 1 000

LOCATIONS

1. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 4 500
(3 jours, 1 500 \$/jour)

2. Location - équipement d'interprétation (0504) 1 700
(1 jour, 1 700 \$/jour) Montréal

Location - équipement d'interprétation (0504) 7 800
(2 jours, 3 900 \$/jour) Saint John, Halifax

Sous-total 15 000 \$

Total de l'Activité 2 164 276 \$

Grand Total 354 652 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Date

 Blair Armitage, greffier principal,
 Direction des comités

 Date

 Nathalie Charpentier, contrôleur,
 Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Edmonton, Calgary and Vancouver	\$	190,376
Activity 2: Montreal, Saint John, Halifax and Port Hawkesbury	\$	164,276
TOTAL	\$	354,652

(includes funds for public hearings and fact-finding missions; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de leur étude spéciale sur l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes Atlantique et Pacifique du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Edmonton, Calgary et Vancouver	\$	190 376
Activité 2 : Montréal, Saint John, Halifax et Port Hawkesbury	\$	164 276
TOTAL	\$	354 652

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, April 14, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence					
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1			
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03							
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09							
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12							
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13							
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 14 avril 2016

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n^o 4 pour 2015-2016</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n^o 5 pour 2015-2016</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 1 pour 2016-2017</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense					
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10		1		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détenion sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03							
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09							
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12							
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13							
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------